



El futuro
es de todos

Cancillería
Consulado de
Colombia en Frankfurt

Guía del Inmigrante colombiano en Frankfurt





Contenido

Presentación

¿Qué tipo de visas otorga?.....	4
¿Ante quién se debe presentar la solicitud de visa?	
Registro ante las oficinas consulares colombianas.....	4
¿Qué se debe tener en cuenta si viaja con un menor?.....	4
Información para tener en cuenta si visita o reside en el país.....	5
¿Quiénes tienen derecho a trabajar?.....	5
¿Cómo encontrar trabajo?.....	5
¿Cómo se accede a los servicios médicos?.....	7
El sistema de seguridad social (seguros y subsidios).....	8
La seguridad social para la familia y los niños	
El sistema educativo.....	9
La universidad.....	11
¿Cómo comenzar una carrera universitaria?	
¿Dónde ofrecen orientación para estudiantes universitarios?.....	12
Homologación: educación superior, diplomas escolares extranjeros y valoración de certificados	
¿Dónde se puede recibir información sobre creación de empresa?.....	13
Servicios de asesoría general	
Mujeres embarazada	
Adopción.....	14
Refugio y asilo	
Personas sin hogar	
Trata de personas y tráfico de migrantes.....	14
Situación Migratoria-Irregularidad.....	15
Depresión	
Drogadicción	
Enfermedades crónicas.....	15
Problemas familiares (violencia doméstica y divorcio)	
Hogares para mujeres.....	16
Asociaciones de colombianos	
Redes y programas de interés para colombianos en el exterior.....	16
¿Dónde encontrar abogados?	
¿Dónde encontrar traductores?	
Números de emergencia y otros servicios.....	17
Números de emergencia generales	
Emergencia en carretera	
Otros servicios de emergencia especializados	
Servicios públicos - Empresas suministradoras	
Servicios de transporte	
Iglesias que ofrecen culto en español	
Oficina de objetos perdidos.....	18

| Presentación

Estimados colombianos:

La GUÍA DEL INMIGRANTE COLOMBIANO es una iniciativa que brinda herramientas e información sencilla y práctica, de apoyo a los inmigrantes en el país de acogida.

En este espacio se han incluido los principales aspectos que un inmigrante debe conocer sobre el lugar al que llega, se han reseñado las entidades y organizaciones prestadoras de servicios, colegios, universidades, etc., que ofrecen servicios en español, o se destacan por su trabajo con la comunidad latina, con trayectoria y reconocimiento. La información de las entidades públicas corresponde a su competencia temática.

Este documento es una guía básica de orientación. Debe tenerse en cuenta que, aunque los enlaces suministrados se encuentran vigentes, algunos de los procedimientos, requisitos, vínculos e información cambian o pueden cambiar con el transcurso del tiempo, y además no abarca la totalidad de la información.

Desde la Dirección de Asuntos Migratorios y Consulares de la Cancillería esperamos que esta guía sea de utilidad para nuestros connacionales y por favor, recuerden la importancia de diligenciar su registro consular en el consulado más cercano si se encuentra en otro país; los datos personales que se suministran son de carácter confidencial y se manejan de acuerdo con las leyes pertinentes únicamente para propósitos de localización en caso de emergencia, contacto con el consulado, actividades de interés para la comunidad y estadísticas.

Dirección de Asuntos Migratorios, Consulares y Servicio al Ciudadano



¿Qué tipo de visas otorga?



Para información sobre visas para Alemania favor consultar página de la Embajada alemana en Bogotá:

<https://bogota.diplo.de/co-es/service/visa-einreise>

Los ciudadanos colombianos no requieren de visa para ingresar a territorio alemán para estancias de 90 días o inferiores. En el siguiente enlace podrá consultar información referente a la excención de visado:

<https://www.cancilleria.gov.co/especiales/visado-union-europea/>

¿Ante quién se debe presentar la solicitud de visa?

Ante la representación consular del país que desea visitar.

Registro ante las oficinas consulares colombianas



Registro consular en línea en la página de la Cancillería o en la página del consulado:

<https://www.cancilleria.gov.co/registro-consular>

¿Qué se debe tener en cuenta si viaja con un menor?



Consultar página de Migración Colombia:

<http://migracioncolombia.gov.co/index.php/es/recomendaciones-salida-de-ninos>



Información para tener en cuenta si visita o reside en el país

Página de la Embajada de Alemania en Bogotá:
<https://bogota.diplo.de/co-es/themen/willkommen>

Consultar página del Ministerio Federal para Migración y Refugiados (BAMF):
<http://www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html>

¿Quiénes tienen derecho a trabajar?



Podrá encontrar información en la página de la Agencia Federal de Trabajo:
<https://www.arbeitsagentur.de/privatpersonen>

Consultar página del BAMF:
<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/ArbeitBeruf/arbeitberuf-node.html>

¿Cómo encontrar trabajo?



Los inmigrantes colombianos necesitan un permiso de residencia que les conceda el derecho a trabajar. Si usted tiene una visa de estudio existe la posibilidad de acceder a un permiso de trabajo hasta por 90 días al año, que permite trabajar tiempo completo, ó 180 días al año si se trabaja medio tiempo. El otorgamiento de este permiso es potestativo de la autoridad alemana competente. Este permiso se encuentra contemplado en la ley, pero no se extiende a todos los tipos de visas de estudio. Para poder trabajar se requiere aprobación de la Oficina Federal de Trabajo (Bundesagentur für Arbeit), la cual es solicitada por la Oficina de Extranjería donde se debe tramitar la visa de trabajo.



La aprobación para realizar un trabajo se concede por lo general cuando un puesto de trabajo no puede ser ocupado por un ciudadano alemán, un ciudadano de la Unión Europea, u otro trabajador con prioridad (por ejemplo, un extranjero que lleve más tiempo viviendo en Alemania). Un ciudadano colombiano casado con un ciudadano alemán o un padre o madre de un niño alemán tiene derecho a trabajar en igualdad de condiciones que un ciudadano alemán o de la Unión Europea.

Encuentre información completa sobre trabajar en Alemania en las siguientes páginas web.

Consultar página de la Agencia Federal de Trabajo:
<https://www.arbeitsagentur.de/privatpersonen>

Agencias de Trabajo Particulares:

www.jobscout24.de

www.monster.de

<https://www.stepstone.de>

www.jobworld.de

Agencias de empleo de acuerdo a la profesión:

Ámbito social: www.jobsozial.de

Arquitectos: www.architekt.de

Call center: www.jobchance-callcenter.de

Medios de comunicación: www.multimedia.de

Trabajos manuales/artesanales/servicios oficinas: www.jobdoo.de

Sector salud: www.health-job.net

Sector jurídico: www.karriere-jura.de

Sector turístico: www.touristikcareer.de

Bolsa de prácticas: www.praktikums-boerse.de



¿Cómo se accede a los servicios médicos?

Alemania cuenta con un sistema de seguridad social, al cual se accede al inscribirse en alguna de las cajas que prestan el servicio de salud. Si usted viaja como turista accede a este servicio a través de seguros de viaje que debe adquirir en una agencia de turismo o compañía de seguros.

Para los residentes es un deber afiliarse a alguno de los diferentes seguros médicos que existen en Alemania. Se recomienda consultar con su familia, empleador o la institución que respalda su permanencia en Alemania, si usted puede afiliarse a un seguro público o privado.

SEGUROS MÉDICOS PÚBLICOS Y PRIVADOS EN ALEMANIA

Allianz Private Krankenversicherung AG Globale Krankenversicherung
AG Alte Oldenburger Krankenversicherung VVaG Hanse-Merkur
Krankenversicherung a.G. AOK – Die Gesundheitskasse
KarstadtQuelle Krankenversicherung AG ARAG
Krankenversicherungs-AG Klemmer International - Assekuranzmakler
GmbH AXA Krankenversicherung AG LKH Landeskrankenhilfe VVaG
Barmer Krankenkasse LVM Krankenversicherungs-AG Bayerische
Beamtenkrankenkasse AG Münchener Verein Krankenversicherung
a.G. BBV Krankenversicherung AG Nürnberger Krankenversicherung
AG BKK Bundesverband R+V Krankenversicherung AG Gothaer
Krankenversicherung a.G. Signal Iduna Krankenversicherung a.G. Care
Concept www.care-concept.de Central Krankenversicherung AG
Süddeutsche Krankenversicherung a.G. Continentale
Krankenversicherung a.G. Techniker Krankenkasse DBV-Winterthur
Krankenversicherung AG UKV UNION Krankenversicherung AG Debeka
Krankenversicherung VVaG Vereinte Krankenversicherung AG DKV
Deutsche Krankenversicherung AG AG Victoria Krankenversicherung
AG Deutscher Ring Krankenversicherung VVaG Württembergische
Krankenversicherung AG DEVK Krankenversicherung AG Zürich
Krankenversicherung AG



El sistema de seguridad social (seguros y subsidios)

Alemania es un estado federal, democrático y social. El sistema de seguridad social, extenso y complejo, consta de cinco pilares:

- Asistencia sanitaria o seguro médico (Krankenversicherung)
- Seguro médico para casos de invalidez (Pflegeversicherung)
- Jubilación o seguro de pensión (Rentenversicherung)
- Seguro de desempleo (Arbeitslosenversicherung)
- Seguro de accidentes (Unfallversicherung)

Ser parte del sistema social en Alemania es un beneficio de derecho público que se desprende de la Ley Fundamental Alemana, en la cual se establece la obligación constitucional del Estado de respetar y proteger la dignidad humana de sus nacionales. También pueden acceder a algunos beneficios los extranjeros que posean permiso de residencia con derecho a trabajar.

La seguridad social para la familia y los niños

Subsidio para la educación (Erziehungsgeld), El Erziehungsgeld significa subsidio para la educación. Es un subsidio de carácter temporal con un valor fijo al que tienen derecho los padres durante el primer o los primeros dos años de vida del niño. Los requisitos que debe cumplir para obtener este beneficio y la respectiva solicitud se realizan ante la oficina de Menores (Jugendamt) de la zona donde vive el niño.

Subsidio para padres (Elterngeld) El Erziehungsgeld significa subsidio para la educación. Es un subsidio de carácter temporal con un valor fijo al que tienen derecho los padres durante el primer o los primeros dos años de vida del niño. Los requisitos que debe cumplir para obtener este beneficio y la respectiva solicitud se realizan ante la oficina de Menores (Jugendamt) de la zona donde vive el niño.



El Elterngeld está conformado por el “Erziehungsgeld” y el “Mutterschaft” (subsidio de maternidad). Es un subsidio de carácter temporal que se estableció para los nacidos a partir de enero de 2007 y padres que no trabajen más de 30 horas semanales. El subsidio equivale al 67% del ingreso neto devengado y la medida acoge a los padres durante 14 meses, dentro de los cuales se pueden intercambiar los tiempos de trabajo. Un padre tiene derecho a estar máximo 12 meses en casa. Para conocer los requisitos que debe cumplir para lograr este beneficio y su respectiva solicitud, debe acercarse a cualquier oficina del Estado, como por ejemplo el Einwohnermeldeamt (oficina de empadronamiento).

Subsidio para niños (Kindergeld), los padres pueden solicitar un subsidio familiar por hijo, dependiendo del número de hijos que tengan. Solo se concede si los hijos residen en Alemania y hasta la edad de 25 años. El subsidio se recibe también cuando no se trabaja y debe solicitarse a través del organismo de seguros familiares (Familienkasse) de la oficina de empleo o del empleador. Los extranjeros que tienen un permiso de residencia con derecho a trabajar en Alemania también pueden solicitarlo. Los estudiantes extranjeros están excluidos de recibir para sus hijos extranjeros dicho subsidio.

El sistema educativo



En Alemania existe un deber de escolarización de 10 años. Por lo tanto, la educación es obligatoria, principalmente impartida por entidades públicas, y es competencia de cada uno de los estados federados (Länder). Durante los últimos años ha aumentado la construcción de jardines, colegios y universidades privadas que son una opción costosa frente a la educación pública. El sistema educativo en Alemania contempla la educación preescolar, primaria, secundaria y universitaria. La educación preescolar no es obligatoria, los padres deciden cuándo debe ir el niño al jardín infantil (Kindergarten), y generalmente está abierta la opción para niños entre tres y seis años. No todos los jardines infantiles cuidan niños menores de tres años. A partir de los seis años, es decir desde el primer grado



de primaria, la educación escolar es obligatoria y la posibilidad de educar a los niños en casa no existe y es penalizada por la ley. La única excepción es por una enfermedad que no permita al menor asistir a la escuela. Las escuelas públicas son gratuitas y la mayoría de los niños acuden a la escuela más cercana a su domicilio. La educación primaria se desarrolla en una "Grundschule", es igual para todos los niños y dura por lo general cuatro años. En el último año los alumnos son seleccionados según las calificaciones alcanzadas durante la primaria, las capacidades y la recomendación del profesor, para ser promovidos a la secundaria en tres tipos de escuelas diferentes.

El "Gymnasium" que va hasta los grados 12 y 13, según el estado federado (Land). Finaliza con el "Abitur" (Bachillerato) y se recibe el "Abiturzeugnis" que es el diploma obtenido al terminar con éxito y permite aplicar directamente a cualquier universidad en Europa.

La "Realschule" va hasta grado décimo y es una escuela media que permite realizar estudios técnicos. La "Hauptschule" que traduce "la escuela básica", termina con la realización del noveno grado y permite realizar capacitaciones en oficios artesanales. En algunos estados federales existe además la "Gesamtschule", la cual en vez de separar a los menores en tres escuelas diferentes, los mantiene unidos para ciertas asignaturas y para otras ofrece niveles diferentes. Al término de la Realschule, después del décimo grado, y de la Hauptschule, después del noveno grado, los alumnos realizan una formación dual que les permite aprender un oficio tanto en la escuela como en una empresa. La "Förderschule" ofrece educación especial para niños con retrasos mentales y/o físicos. Hay un "Gymnasium" nocturno para aquellos adultos que no pudieron completar su educación escolar durante la infancia o desean complementar su "Mittlere Reife" (nivel medio) con un "Abitur" o "Fachabitur". Al llegar a esta ciudad usted deberá ponerse en contacto con la oficina de Educación (Schulämter Berlin), quienes lo asesorarán sobre cómo acceder a una plaza de estudios para un menor de edad.



La universidad

Información completa y en español la encuentra en la página web del Ministerio Federal de Educación e Investigación (Bundesministerium für Bildung und Forschung):

<http://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de>

¿Cómo comenzar una carrera universitaria?

Es necesario tener en cuenta que si ha hecho solamente el bachillerato en Colombia, 3 y/o menos semestres en la universidad, deberá aplicar a un Studienkolleg, (equivalente a un año pre-universitario de preparación para estudiantes extranjeros). Al finalizarlo, se le hará una prueba y esa será definitiva para su entrada a la Universidad en Alemania. Si desea tener más información sobre el Studienkolleg, puede visitar la página www.studienkolleg.de Alemania ofrece alrededor de 5.000 programas de Bachelor (pregrados equivalentes al título colombiano de pregrado, que dura de 3 a 4 años) y Master (equivalente al título colombiano de maestría, dura de 1 a 2 años). Para encontrar información sobre las carreras, se puede dirigir a la página del DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico), donde encontrará un motor de búsqueda que contiene una base de datos con todas las carreras ofrecidas por las universidades alemanas, donde además puede buscar el área que le interesa y especificar exactamente lo que necesita. www.daad.de También puede encontrar información sobre estudios en Alemania, programas y becas, consultando las siguientes páginas:

Banco de datos de becas:

www.daad.de

www.studieren.de

Formularios:

www.daad.de/deutschland/download/03118.es.html

Colombia especial:

www.icdaadcolombia.org

Servicio de postulación de estudiantes internacionales en Alemania:

www.uni-assist.de



¿Dónde ofrecen orientación para estudiantes universitarios?

Recomendamos visitar la página del “Deutsches Studentwerk”:

www.internationale-studierende.de

Homologación: educación superior, diplomas escolares extranjeros y valoración de certificados

En Alemania existen dos clases de reconocimientos: el académico y el profesional. Al ser Alemania un país de sistema federado, cada Estado es autónomo en sus normas y regulaciones con respecto a estos temas. Por consiguiente, es necesario consultar a las autoridades locales del Estado Federado donde vaya a residir o a estudiar.

En el caso de reconocimiento académico (necesario para continuar estudios en Alemania), la Oficina de Relaciones Internacionales de la Universidad a la que usted está pensando aplicar es la instancia encargada de aclarar el procedimiento a seguir.

Para el reconocimiento profesional (en caso de comenzar a ejercer su profesión en Alemania) existen diferentes autoridades, dependiendo de la carrera o profesión. Sólo las personas que hayan obtenido un grado académico en una Universidad alemana, están autorizadas para llevar el grado alemán respectivo. Por lo tanto, los grados extranjeros, según las leyes de educación superior (Hochschulgesetze) de los Estados federados, deben especificar la carrera original, indicando la universidad otorgante. El procedimiento será únicamente de reconocimiento de título.

La Ley federal de homologación de títulos no afecta los diplomas escolares, los derechos de acceso a la educación superior, el reconocimiento de créditos y las titulaciones de profesiones no reguladas. Los procedimientos para homologar esas licenciaturas los encuentra en:

- Si usted desea realizar estudios en una universidad alemana u homologar los créditos y estudios realizados en el extranjero, encontrará la información correspondiente en



http://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/es/homologacion_educacion_superior.php

- Existen además procedimientos para poder equiparar los diplomas escolares extranjeros con los alemanes. Usted puede consultar el siguiente vínculo:

http://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/es/homologacion_educacion_primaria_secundaria.php

- Como ya se mencionó, para títulos superiores extranjeros de profesiones no reguladas no se requiere homologación. Sin embargo, se tienen más posibilidades laborales si se cuenta con una evaluación de su certificado o valoración de certificados de títulos superiores
HTTP://WWW.ANERKENNUNG-IN-DEUTSCHLAND.DE/HTML/ES/RECONOCIMIENTO_DE_TITULOS_SUPERIORES.PHP

¿Dónde se puede recibir información sobre creación de empresa?



Favor consultar página de la Cámara de Industria y Comercio:
<https://www.ihk.de/>

También puede encontrar información en:
<http://www.existenzgruender.de/>
<http://www.bund.de>

Servicios de asesoría general

Ver página oficial de la ciudad de Frankfurt:
<https://www.frankfurt.de/index2.html>

Mujeres embarazadas

Consultar página oficial de la ciudad de Frankfurt:

[https://www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=8397455&_ffmpar\[_id_extern\]=7614563](https://www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=8397455&_ffmpar[_id_extern]=7614563)





Adopción

Favor consultar:

AdA e.V. München Jahnstraße 46 80469 München
Tel.: 0049 (0)89-26 94 97 61 Fax: 0049 -(0)89-26 94 97 59
muenchen@ada-adoption.de
<http://www.ada-adoption.de/english/contact/>

Refugio y asilo

Consultar página de la Organización humanitaria CARITAS:
<https://www.caritas-frankfurt.de>

Consultar página <https://www.proasyl.de>

Personas sin hogar

Consultar página de la Organización humanitaria CARITAS:
<https://www.caritas-frankfurt.de>

Consultar página de la Misión de la Estación Central de Frankfurt am Main:
www.diakonischeswerk-frankfurt.de

Trata de personas y tráfico de migrantes

Si usted tiene conocimiento de una situación de trata de personas y/o tráfico de migrantes que involucre como víctimas o victimarios a ciudadanos colombianos, puede solicitar información o ayuda a través de los siguientes medios: Acudir a las oficinas del Consulado de Colombia en el país en el que usted se encuentre. Desde Colombia llamar a la línea gratuita nacional 01 8000 52 20 20 Campaña contra la Trata de Personas "Reaccionemos en Cadena"
<http://www.colombianosune.com/reaccionemos-encadena>



Desde cualquier lugar del mundo llamar a la línea internacional (57+1) 600 1035 Las líneas son anónimas y se han creado para:

- Atender solicitudes de ayuda para víctimas.
- Proporcionar información a migrantes y potenciales migrantes, alertar sobre la trata de personas y asistir en la orientación de los migrantes que reciben ofertas laborales.
- Recibir denuncias y quejas que luego son remitidas a las autoridades encargadas.

Situación Migratoria-Irregularidad

Favor consultar página de direcciones de la revista La Guía:
<http://guia-frankfurt.net/es/de/adressenliste/>

Depresión

www.deutsche-depressionshilfe.de

<https://selbsthilfe-frankfurt.net/>

Drogadicción

<https://selbsthilfe-frankfurt.net/>

Enfermedades crónicas

Consulte aquí: <https://selbsthilfe-frankfurt.net/>

Problemas familiares (violencia doméstica y divorcio)

Consulte el siguiente enlace para conocer información referente:

<https://www.hilfetelefon.de/gewalt-gegen-frauen/haeusliche-gewalt.html>



Hogares para mujeres

En el siguiente enlace encontrará información al respecto
<https://www.frauenhaeuser-hessen.de/>

Asociaciones de colombianos

Colombianos en Alemania es-[la.facebook.com/colombianosenalermania](https://www.facebook.com/colombianosenalermania)

Redes y programas de interés para colombianos en el exterior

El programa Colombia Nos Une del Minsiterio de Relaciones Exteriores
www.colombianosune.com

Colombianos en Alemania es-[la.facebook.com/colombianosenalermania](https://www.facebook.com/colombianosenalermania)

¿Dónde encontrar abogados?

Consulte los siguiente enlaces:

<http://guia-frankfurt.net/es/de/adressenliste/>

[https://www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=7614563&_ffmpar\[_id_inhalt\]=7768856](https://www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=7614563&_ffmpar[_id_inhalt]=7768856)

¿Dónde encontrar traductores?

Encontrará inforamción necesaria en
guia-frankfurt.net/es/de/adressenliste



Números de emergencia y otros servicios



Emergencias de Intoxicaciones:

Baden-Württemberg: 0761-19240

Bayern: 089-19240

Hessen y Rheinland-Pfalz: 06131-19240

Nordrhein-Westfalen: 0228-19240

Saarland: 06841- 19240

Thüringen: 0361-730730

Servicio médico público de emergencia
(a domicilio y fin de semana): 116 117

Números de emergencia generales

Policía: 110

Bomberos: 112

Ambulancias: 112

Emergencia en carretera

ACE-ayuda en caso de avería:
0180-234 35 36

ADAC-ayuda en caso de avería:
0180-2 22 22 22 Móvil: 22 22 22

ADAC-mensaje personal urgente:
86 86-0

ADAC-helicóptero de salvación:
110 ó 112

Otros servicios de emergencia especializados

Teléfono de Emergencias para niños y adolescentes:
0800 111 0333

Servicios públicos - Empresas suministradoras

Puede consultar información en el siguiente enlace
www.stadtwerke-frankfurt.de

Servicios de transporte

Red de trenes:
www.bahn.de

transporte público en frankfurt:
www.rmv.de

Iglesias que ofrecen culto en español

<http://guia-frankfurt.net/es/de/religion-2/>



Oficina de objetos perdidos

Fundbüro
Ordnungsamt
Kleyerstraße 86
60326 Frankfurt am Main
Telefon: +49 (0)69 212 42403
Telefon: +49 (0)69 212 42504
Telefax: +49 (0)69 212 42460
E-Mail: Link-Icon
fundbuero.amt32@stadt-frankfurt.de

Otras oficinas de objetos perdidos:

Tabelle

Stadtwerke (für RMV) +49 (0)69 213 22258

Deutsche Bahn AG +49 (0)69 26534831
oder +49 (0) 900-1-990599 (0,59 €/Min.)

Flughafen AG +49 (0)69 690 66359

Lufthansa / Lost + Found +49 (0)69 690 21291



**El futuro
es de todos**

**Cancillería
Consulado de
Colombia en Frankfurt**

**Dirección de Asuntos Migratorios,
Consulares y Servicio al Ciudadano**